

小児肺炎

Pneumonia in Children

Pneumonia is an infection in the lungs often caused by bacteria or a virus. When a child gets pneumonia, tiny air sacs in the lungs can fill with fluid. This fluid blocks the air sacs and oxygen cannot get to the body from the lungs.

Signs of Pneumonia

- Chills
- Fever
- Chest Pain
- Cough
- Feeling very tired
- Trouble breathing or fast breathing
- Poor appetite or poor breast or bottle feeding
- Muscle aches

Your Child's Care

Your child's doctor will listen to your child's lungs. Your child may have a chest x-ray and a sample of his or her mucus checked for germs. This is called a sputum culture.

- If the cause is bacteria, your child's doctor may order antibiotics. Give the medicine as directed. Be sure to give **all** of the medicine, even if your child feels well.
- Your child may be given medicine to ease chest pain or coughing. Give the medicine as directed.

肺炎とは、肺の炎症で、細菌やウイルスが原因で引き起こされることが多くあります。小児が肺炎にかかると、肺の小さな空気嚢は体液で充満します。この体液は空気嚢の働きを妨げ、酸素を肺から体内に送り届けることが出来なくなります。

肺炎の兆候

- 寒気
- 発熱
- 胸痛
- 咳
- 過度の疲労感
- 呼吸困難や息切れ
- 食欲不振、また母乳やミルクの飲みが悪くなる
- 筋肉の痛み

お子様の治療

医師が肺の音を聞きます。また、胸部X線写真と、細菌の有無を調べるために粘液の検体を行う場合もあります。これは痰培養と呼ばれます。

- 細菌が原因である場合、医師により抗生物質が処方される場合があります。お薬を指示通りに服用させてください。症状が緩和されたとしても、処方された薬は必ず**全て**服用させてください。
- 胸の痛みや咳を緩和する薬が処方されることもあります。お薬を指示通りに服用させてください。

- Have your child spit any mucus coughed up into a tissue and throw it away. Do not let your child swallow mucus if possible.
- Do not give over the counter (OTC) cough medicine without asking your child's doctor first. Your child needs to cough and bring up the mucus. Coughing is the body's way of clearing the infection from the lungs.
- Make sure your child gets plenty of rest.
- Keep your child away from people who are smoking.
- Have your child drink water. Ask your child's doctor how much to give.
- Keep all appointments with your child's doctor. Follow up with your child's doctor as directed, even if your child is feeling better.
- 咳と共に吐き出した粘液はティッシュに出させ捨ててください。なるべく粘液を飲み込ませないようにしてください。
- 市販薬を与える前に、必ず主治医に相談してください。お子様にとって、咳をして粘液を出すことは必要です。咳は、肺の中の感染症を治すための体の働きです。
- お子様が必要な睡眠を取れるようにしてください。
- お子様が喫煙者に近づかないように注意してください。
- 水を飲ませてください。飲ませる量は、医師に確認してください。
- 治療の予約を必ず守って下さい。症状が改善しても、指示通りに医師の診察を受けてください。

To prevent pneumonia:

- Teach your children to wash their hands before eating and after using the toilet.
- Teach your children to cover their nose and mouth with a tissue or their sleeve when sneezing or coughing.
- Keep your children away from people who are smoking.
- Make sure your children get all of their vaccines or shots :
 - ▶ All children, starting at 2 months, should begin a series of vaccines that prevent bacterial pneumonia. Children older than 2 years may need a different vaccine. Check with your children's doctor.
 - ▶ To limit your children's risk of pneumonia, have them get a flu shot every fall. You can get pneumonia from the flu.
- 肺炎を予防するために
 - お子様に、食事の前とトイレの後に手を洗う事を教えてください。
 - お子様に、くしゃみや咳をするときはティッシュや服の袖で鼻と口を覆うように教えてください。
 - お子様が必要な睡眠を取れるように注意してください。
 - お子様にワクチンと予防接種を全て受けさせてください。
 - ▶ どの子供にも、生後2カ月から2カ月児から細菌性肺炎を予防するための予防接種を開始してください。2歳以上のお子様には別の種類のワクチンが必要な場合があります。お子様の主治医に相談してください。
 - ▶ 肺炎にかかるリスクを減らすために、毎秋インフルエンザの予防接種を受けてください。肺炎はインフルエンザが原因で発症することもあります。

- Make sure your children are eating a healthy diet that includes fruits, vegetables, and whole grain foods.
- Make sure your children are getting plenty of sleep.
- Wash surfaces in the home that are touched often with soap and water or wipe with a disinfectant.

Call your child's doctor right away if your child has:

- Bluish-gray color to fingernails or lips
- Trouble breathing or fast breathing
- Nausea and vomiting
- A fever over 102 degrees F under the arm and is **older than 6 months**
- A fever over 100.4 degrees F under the arm and is **younger than 6 months**
- A fever for more than a few days after starting antibiotics

Talk to your doctor or nurse if you have any questions or concerns.

- 果物、野菜、全粒穀物食品を含む健康に良い食事が出来るように心がけてください。
- 十分な睡眠をとらせてください。
- ご自宅内で頻繁に触れられる箇所を石けん水または消毒液で拭いてください。

以下の症状が現れた場合は直ちに お子様の主治医に連絡してください。

- 爪や唇が灰色がかかった青みに変色
- 呼吸困難や息切れ
- 吐き気や嘔吐
- **生後6カ月以上**のお子様で場合で、脇の下で測った時の熱が39°C (102°F) を超える
- **生後6カ月未満**のお子様で場合で、脇の下ではかった時の熱が38°C (100.4°F) を超える
- 抗生物質を服用後、2～3日以降の発熱

質問や不明な事項については、主治医または看護師にご相談ください。